



Известия Балтийской государственной академии  
рыбопромышленного флота. 2026. № 3(77). С. 122–128  
Научная статья  
УДК 001.4  
Doi:10.46845/2071-5331-2026-3-77-122-128

## Проблемы лингводидактической адаптации арабоязычащих студентов в профессиональной инженерной подготовке

Татьяна Николаевна Резникова

Калининградский государственный технический университет, Калининград, Россия  
tatyana.reznikova@klgtu.ru

**Аннотация.** Проанализированы проблемы лингводидактической адаптации арабоязычащих студентов в профессиональной инженерной подготовке в российских вузах. Выделены ключевые трудности: лексико-семантические, фонетико-просодические, грамматико-синтаксические, прагматические и социокультурные, описаны особенности инженерного дискурса. Предложены технологии и формы работы: артикуляционные упражнения, технические скороговорки, групповые проекты, моделирование профессиональных ситуаций для формирования профессиональной коммуникативной компетенции.

**Ключевые слова:** лингводидактическая адаптация, арабоязычащие студенты, инженерная подготовка, русский язык как иностранный, этноориентированная методика, инженерный дискурс, культурные барьеры

**Для цитирования:** Резникова, Т. Н. Проблемы лингводидактической адаптации арабоязычащих студентов в профессиональной инженерной подготовке // Известия Балтийской государственной академии рыбопромышленного флота. – 2026. – № 3(77). – С. 122–128.

В настоящее время в российских вузах наблюдается устойчивый рост числа иностранных студентов, достигший 415 тысяч человек к началу 2026 года. Согласно Единому плану по достижению национальных целей развития Российской Федерации до 2030 и на перспективу до 2036 года, утвержденному председателем Правительства РФ М.Мишустиним 8 января 2025 года, число иностранных студентов в 2026 году должно увеличиться до 425 тысяч человек, а к 2030 году – до 500 тысяч человек. [5]

Таблица 1

### Статистические индикаторы численности иностранных студентов в российских вузах (2024–2030 гг.).

| Источник, название статьи        | Ключевые данные                                                                          | Ссылка                                                                                                                                                                                                                                                    | Дата публикации |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Иностранные студенты в России    | 415 тыс. в 2026 г., план 425 тыс.; страны Африки, Ближнего Востока (Египет, Сирия, Ирак) | <a href="https://www.tadviser.ru/index.php/">https://www.tadviser.ru/index.php/</a>                                                                                                                                                                       | 05.05.2025      |
| Русский мир: Число студентов     | 415 тыс. студентов, рост на 90 тыс. за 5 лет; форум ректоров с вузами арабских стран     | <a href="https://ruskiymir.ru/news/342038/">https://ruskiymir.ru/news/342038/</a>                                                                                                                                                                         | 28.11.2025      |
| ТАСС: Рост иностранных студентов | 87 тыс. за 5 лет, всего 415 тыс. в 2025 г.                                               | <a href="https://tass.ru/obschestvo/25753425">https://tass.ru/obschestvo/25753425</a>                                                                                                                                                                     | 09.01.2025      |
| Правовой фонд: поступления 2025  | 66 тыс. новых студентов, включая студентов из арабских стран                             | <a href="https://www.pravfond.ru/press-tsentr/v-2025-godu-v-rossiyskie-vuzy-postupilo-bolee-66-tysyach-inostrannykh-studentov/">https://www.pravfond.ru/press-tsentr/v-2025-godu-v-rossiyskie-vuzy-postupilo-bolee-66-tysyach-inostrannykh-studentov/</a> | 19.11.2025      |

| <b>Источник,<br/>название статьи</b>                                                            | <b>Ключевые данные</b>                                                            | <b>Ссылка</b>                                                                                                                                                                                                                          | <b>Дата<br/>публика-<br/>ции</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| квоты и договоры                                                                                | соглашений<br>в 2025 г.; в основном,<br>инженерные и медицинские<br>специальности | <a href="https://www.vedomosti.ru/society/articles/2025/12/25/1166217-rossiiskie-vuzi-v-2025-godu-zaklyuchili">https://www.vedomosti.ru/society/<br/>articles/2025/12/25/1166217-<br/>rossiiskie-vuzi-v-2025-godu-<br/>zaklyuchili</a> | 25.12.2025                       |
| Газета.Ru / РСМД:<br>в российских вузах<br>увеличилось количе-<br>ство иностранных<br>студентов | 376 тыс. в 2024,<br>рост числа студентов<br>из Египта и Ирана                     | <a href="http://www.gazeta.ru/social/news/2025/09/03/26638472.shtml?ysclid=mkqp8itp761568443&amp;utm_auth=false">www.gazeta.ru/social/news/2025/<br/>09/03/26638472.shtml?ysclid=mk<br/>qp8itp761568443&amp;utm_auth=fa<br/>lse</a>    | 03.09.2025                       |

Из представленных статистических данных можно сделать вывод о динамике роста числа иностранных студентов, обучающихся в российских вузах. Данная тенденция подтверждает привлекательность Российской Федерации как центра инженерного образования. Для студентов из арабских стран интерес представляют качественные инженерные программы, активно выбираются технические специальности (машиностроение, нефтегазовое дело, IT-технологии, энергетика и электрические сети (востребованы в Египте, Сирии), геология и добыча полезных ископаемых (Ирак, Алжир), строительство и архитектура (Сирия, Ливия), химические технологии и материаловедение).

В 2025 году в Россию поступило свыше 66 тыс. иностранцев, из которых около 15–20 % – из арабского региона, с акцентом на медвузовские и инженерные факультеты. В связи с этим возникает необходимость усиления лингводидактической адаптации для иностранных студентов посредством разработки комплекса этноориентированных методик, технологий, программ.

Лингводидактические особенности иностранных обучающихся представляют собой специфику методов и подходов к преподаванию русского языка с учетом лингвистического фона, культурных различий и психологических барьеров, а также специфику профессионального обучения (например, будущих инженеров), связанную с изучением терминологии, моделированием реальных профессиональных ситуаций и интеграцией в проектно-лабораторную деятельность. Лингводидактические особенности можно охарактеризовать как комбинацию лексико-семантических, прагматических, фонетических и риторических характеристик, влияющих на процесс обучения.

В процессе языкового обучения иностранных студентов с целью получения российского образования возникают трудности в адаптации, межкультурной коммуникации, освоения научного стиля речи, профессионального языка, что требует персонализированных методик.

Актуальность лингводидактической адаптации арабговорящих обучающихся в инженерном образовании обусловлена увеличением данного контингента в российских технических вузах и системными трудностями освоения профессионального языка.

Таблица 2

**Основные группы лингводидактических трудностей  
арабговорящих обучающихся**

| <b>Группа</b>             | <b>Описание</b>                                                         | <b>Примеры</b>                                          |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Лексико-семантическая     | Проблемы с выбором слов, значениями и сочетаемостью из-за интерференции | Многозначность, «ложные друзья переводчика», коллокации |
| Фонетико-просодическая    | Отклонения в звуках, ритме и интонации                                  | Акцент, неправильное ударение, темп речи                |
| Грамматико-синтаксическая | Различия в структуре предложений и формах                               | Порядок слов, падежи, времена глаголов                  |
| Прагматическая            | Несоответствие нормам речевого поведения                                | Этикет, имплицатуры                                     |
| Социо-культурная          | Культурные стереотипы и ожидания в общении                              | Стереотипы, невербальные нормы, контекст                |



Классификация основных групп лингводидактических особенностей является стандартной в отечественной лингводидактике и представлена в работах Н.Д. Гальсковой, Н.М. Шанского и других авторов.

Рассмотрим некоторые особенности инженерного образования. В этом ключе нам представляется фундаментальным диссертационное исследование И.Б. Авдеевой «Лингводидактическая концепция обучения профессиональной коммуникации иностранных учащихся инженерного профиля» (2006). По мнению автора, инженерный дискурс – это «некое информационное поле, базирующееся на научной картине мира и включающее денотативное содержание инженерной деятельности, отраженное в сознании профессионала и обусловленное реалиями инженерной деятельности». [2]

Характеризуя сущность инженерного дискурса, исследователи выделяют следующие компоненты: когнитивный (полнезависимость, рефлексивность, высокая когнитивная сложность); профессиональный (этапы инженерной деятельности (анализ проблемы → проектирование → реализация → тестирование) как базовый алгоритм мышления и коммуникации); лингвистический (специальная терминология, сложный синтаксис технических текстов, дискурсивные маркеры инженерной логики).

По мнению Степанова Ю. С., язык – это часть эволюции знаковых систем, где он сам (язык) является ступенью, включая в себя другие знаковые системы. Ю. С. Степанов называет это явление – «язык в языке». В контексте инженерного дискурса – технические языки (схемы, термины, коды, графики) функционируют внутри естественного языка. [8]

В своем исследовании Авдеева И. Б. характеризует инженерный дискурс как фрагмент инженерного знания с присущими ему формами текстового выражения и определяет основные стилистические черты, которые базируются на аналитическом когнитивном стиле и архитектонике инженерного поиска:

1. Четкая структура инженерного текста, основанная на фундаментальных этапах инженерного поиска: 1) объект → 2) характеристика → 3) проблема → 4) задача → 5) решение → 6) реализация.

2. Терминологическая плотность. Для точного описания технических объектов используется номинативная лексика и сложные синтаксические конструкции.

3. Аналитический стиль мышления.

4. Разделение на письменный (терминологический, формализованный) и устный (оценочный, аргументативный) дискурсы.

5. Логическая последовательность. Каждый смысловой блок дискурса соответствует этапу инженерной деятельности, обеспечивая предсказуемость коммуникации. [2]

Очевидная сложность языка инженерных специальностей, обусловлена его терминологической насыщенностью и иерархической структурой («язык в языке» по Степанову), что создает значительные трудности в обучении иностранцев.

Иностранные обучающиеся сталкиваются с необходимостью освоения дополнительных кодов: базового естественного языка и специализированных терминов, схем и формул, которые служат планом выражения для профессионального дискурса. Терминологическая насыщенность требует параллельного изучения лексики и контекста (например, программирование, механика и т. д.). Многозначность терминов и фонетическая специфика усложняет коммуникацию: иностранному студенту необходимо понимать не только значения слов, но и их роль в инженерных текстах.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод о необходимости использования в преподавании личностно-ориентированного подхода для формирования профессиональной коммуникативной компетенции, поиска специальных эффективных технологий обучения иностранных студентов языку специальности с целью получения качественного инженерного образования.

Глухова И. В. делает вывод о том, что в силу колоссальных различий русского и арабского языков (разные языковые семьи, структура, письменность) арабоязычные студенты, обучающиеся техническим специальностям на русском языке, испытывают трудности, наблюдаются устойчивые ошибки в артикуляции согласных (эмфатических, фрикативные), словообразовании и синтаксисе. [4]

В этой связи в арабояворящей аудитории рекомендовано использовать специальные упражнения. Опыт преподавания РКИ в таких группах, а также изучение исследований ученых и методистов, позволяют представить некоторые упражнения для обучения данного контингента студентов:

1. Артикуляционные упражнения

– Минимальные пары в инженерной терминологии служат для тренировки фонематических оппозиций, актуальных при интерференции арабского и русского языков.

– Фонологические контрасты:

*сталь [сталь] ≠ стэль [стэли] – нужно различать безударный звук «а», который арабы часто произносят как «э».*

*труд [труд] ≠ трул [трул] – звук «д» заменяется на «л» (труд vs. трудный).*

*вектор[вектор] ≠ фектор [фектор] – русские звуки в и ф похожи, но арабские студенты часто путают их из-за эфатических согласных в арабском.*

2. Чтение цепочек.

*Напряжение – напряжённый – растяжение – коэффициент деформации.*

Подобные цепочки демонстрируют морфологические переходы и знакомят со словообразованием: базовый термин – прилагательное – производное существительное – связанный параметр (это является типичным для инженерных текстов).

3. Просодические тренинги для терминов. Тренировка постановки ударения в терминах. (имитация лекций):

*расчёт – расчётный – расчЁты.*

*момЕнт – моментАльный – момЕнта инерции.*

*деформАция – деформИрованный*

Данные упражнения помогают тренировать различие звуков на слух, правильно читать сложные технические тексты, избегать ошибок при профессиональной коммуникации.

Важно также учитывать менталитет и особенности национального характера обучающихся. Использование этноориентированной методики в процессе языковой подготовки необходимо для повышения эффективности обучения и снижения адаптационных проблем.

Студенты из арабских стран предпочитают групповое обучение, так как в их родных странах существует коллективистская культура, которая проявляется в приоритете коллективных интересов над личными: семья как основа общества, приоритет общественного над личным, личные чувства вторичны по сравнению с интересами клана (сообщества, группы).

Однако есть и другая сторона – публичная критика воспринимается болезненно, потому что для данного контингента обучающихся очень важно мнение окружающих. Методические приемы и технологии, ориентированные на групповую работу и избегание индивидуального давления, соответствуют коллективистской культуре арабских стран.

В соответствии с этим в обучении арабских студентов рекомендованы следующие групповые форматы: коллективные проекты вместо индивидуальных заданий, ролевые игры, моделирующие реальную профессиональную коммуникацию, групповые презентации, коллективное подведение итогов, оценка работы группы в целом вместо индивидуальной, коллективное обсуждение ошибок и неудач эффективнее в исследуемой аудитории, чем индивидуальная критика.

Эти методические приемы помогают избежать напряжения, стресса, снижают негативное влияние адаптационных процессов на результативность освоения русского языка.

Следует также учитывать, что студенты из арабских стран привыкли к традиционно авторитарному стилю преподавания, при котором учителю, преподавателю отводится доминирующая роль в процессе обучения. Однако этот принцип противоречит сути активных методов обучения, использование которых необходимо в технических вузах для формирования и развития профессиональной коммуникативной компетенции, навыка самостоятельного принятия решений.

Следовательно, одной из задач преподавателя является формирование креативного мышления у студентов, исследовательских навыков, способности к личностному развитию. Создание максимально комфортной рабочей атмосферы в группе способствует минимизации скованности, напряжения, стресса, формирует у студентов способность смело высказывать свои идеи, уверенно аргументировать собственное мнение, занимать активную позицию. Отсутствие боязни неудач, ошибок, растущий интерес к будущей профессии вследствие приближения тематики обучения к реальным профессиональным ситуациям, повышает мотивацию к изучению русского языка.

В контексте инженерного дискурса языковая подготовка арабговорящих студентов осложняется отсутствием навыков академического письма на родном языке. Инженерный дискурс (специальная терминология, синтаксически и стилистически сложные тексты, обилие инструкций и т. д.) требует номинативной точности, в то время как арабский язык характеризуется эмоциональной образностью и богатством риторических средств (метафоры, повторы, гиперболы). Кротова Т.А. делает вывод о том, что арабская риторическая традиция (высокий



стиль, гиперболизация, коллективная аргументация) контрастирует с номинативно-императивным стилем инженерных текстов, требующих точности и лаконичности; коллективистская коммуникативная норма затрудняет освоение академической полемики. [6]

Азимова Е.Г. подчеркивает, что сравнение русского и арабского языков показывает ключевые проблемы интерференции: в арабском отсутствует категория рода, поэтому типичной ошибкой в речи арабоязычающих студентов является несогласованность существительного и прилагательного в роде, числе, падеже; «корневая морфология арабского конфликтует с флективной системой русского словообразования; фонетические трудности с русскими согласными (ударение, редукция) и сонорными согласными звуками». [3]

Для снижения трудностей в изучении технического русского языка, освоения основ профессиональной коммуникации уже на раннем этапе обучения необходимо акцентировать внимание на будущей специальности обучающихся, учитывать родной язык студентов, культурные традиции и лингводидактические особенности. Рекомендуются интегрированные задания:

1) Чтение чертежей вслух (интонационно-ритмическая структура + терминология):

*«вал карданный» [вал кардАнный] → [вал кардАнный].*

*«коэффициент трения» [коэффИциэнт трэниэ] → [коэффициэнт трЁния].*

2) Работа с реальными техническими инструкциями и паспортами оборудования. Чтение серийных номеров: СН-245/2026-ИМ → практика: чтение цифр и букв.

*Параметры: «мощность 15 кВт» [мощнОсть] → [мóщность]; «давление 0,8 Мпа» → различие редукции \*\* ≠ [ноль вóйсэм].*

3) Произнесение технических скороговорок. Например,  
*Шестерёнки шлицевого соединения штамповали шпонки  
Карбюратор калибровал картер  
Турбина тяготела тросами тягового типа*

4) Чтение паспортов оборудования: артикуляция серийных номеров, параметров мощности, давлений – устранение оглушения звонких.

*Пример паспорта насоса:*

*Зав. – № 24БС-567Д-2026 → тренировка [д] ≠ [т]: биэс [бэс] → [бэс], дэ [тэ] → [дэ].*

*Мощность 5,5 кВт → [нять] четко, без [нят']; давление 0,6 МПа → [шэст'] ≠ [шэ́т'].*

5) Короткие скороговорки (данные из паспорта техники):

*ТУ 1234-567-89: тУ, дУ, сталь ДУ.*

*СН-78БВ: бэВэ, вАл, вольтАж.*

6) Моделирование речевых ситуаций инженера. Примеры ситуаций:

1. *Защита расчета*

*Студент → преподаватель: «В нашем расчёте момент инерции составил 0,045 кг·м². Максимальная нагрузка – 500 Н. Коэффициент деформации не превышает  $1,2 \times 10^{-3}$ ».*

2. *Чтение чертежа на деловой встрече*

*Инженер → коллеги: «Ось вращения диаметром 45 мм, вал карданный с шлицами. Допуск Н7, шероховатость Ra 1,6».*

3. *Инструктаж по технике безопасности*

*Инженер → рабочие: "Перед пуском проверьте давление в гидросистеме – 6 бар. Включите насос только после сброса воздуха!"*

Практика преподавания показывает, что основными причинами трудностей в обучении арабоязычающих студентов инженерно-техническим специальностям являются: недостаточный учет особенностей менталитета и национального характера, сложность адаптации в новых социально-бытовых и образовательных условиях, различия между родным и изучаемым языком.

Обобщим методические приемы и формы работы, ориентированные на конкретную группу студентов, способствующие минимизации трудностей:

1. Введение в обучающий контент аутентичных текстов с культурными реалиями арабских стран (религиозные праздники, семейные традиции). Данная тематика ускоряет адаптацию, повышает мотивацию к обучению, снижает последствия культурного шока.

2. Коллективные проекты вместо индивидуальных – защита групповых работ по инженерным темам.

3. Визуализация: использование схем, таблиц, интеллект-карт, скетчинг (графическое изображение ключевых идей на доске), инфографика, видео вместо длинных текстов.

4. Учитывать и уважать религиозные традиции арабского общества как неотъемлемой и наиважнейшей части жизни.

5. Использовать особые методы оценивания: избегать публичной критики, хвалить даже за незначительные успехи в обучении, ориентироваться на личный прогресс студента, а не на абсолютные оценки.

6. Связывать учебные цели с перспективами карьерного роста и поддержкой семьи – основными ценностями арабской культуры.

В заключение следует подчеркнуть, что лингводидактическая адаптация арабоязычных студентов в профессиональной инженерной подготовке представляет собой комплексную задачу, обусловленную не только структурными различиями между семитской и индоевропейской языковыми системами, но и динамикой роста иностранного контингента в российских вузах – с 415 тысяч студентов в 2026 году до плановых 500 тысяч к 2030 году.

Интерференция, которая проявляется в фонетико-просодических различиях (редукция гласных, оглушение звонких согласных, замещение согласных), лексико-семантических барьерах (многозначность терминов) и грамматических отличиях (отсутствие категории рода в арабском языке, корневая морфология арабского языка и флективная система словообразования в русском языке), создает значительные трудности для освоения инженерного дискурса, который Авдеева И.Б. определяет, как фрагмент инженерного знания с терминологической плотностью до 40 % и строгой архитектоникой (объект – характеристики – проблема – решение).

Особую актуальность в техническом контексте, где превалируют схемы, формулы и аббревиатуры, обретает концепция Степанова Ю. С. о «языке в языке» как иерархической вложенности знаковых систем. Знаковая и терминологическая система технического языка функционирует внутри естественного языка, увеличивая когнитивную нагрузку для арабоязычающей аудитории. Эта нагрузка усиливается риторической традицией арабского языка и устной образностью, которая противоречит лаконичности технических текстов.

Предложенные рекомендации, методические приемы, формы обучения и конкретные упражнения (от минимальных пар и просодических цепочек через технические скороговорки и чтение паспортов техники к моделированию ситуаций) обеспечивают постепенное формирование и развитие профессиональной коммуникативной компетенции, интегрируя принципы этноориентированной методики.

Как было сказано выше, обучение профессиональному языку целесообразно начинать уже на раннем этапе языкового обучения, постепенно усложняя материал, тем самым обеспечивая погружение в образовательную среду технического вуза, что гарантирует не только лингво-терминологическую готовность студентов, но и успешную интеграцию в проектно-лабораторную деятельность российских технических вузов.

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что использование системного этноориентированного подхода, учет лингводидактических особенностей арабоязычающих студентов и вопросов, связанных с социокультурной адаптацией, будут способствовать успешности обучения, преодолению студентами интерференционных барьеров, формированию навыка декодирования технических текстов и, в результате, реализации карьерного потенциала в глобальном инженерном пространстве.

#### **Список источников**

1. Альбуриахи, Х. Х. Коммуникативные неудачи арабских учащихся в ситуациях межкультурного речевого взаимодействия как методическая проблема : дис. ... канд. пед. наук. – Москва, 2013. – 222 с.
2. Авдеева, И. Б. Лингводидактическая концепция обучения профессиональной коммуникации иностранных учащихся инженерного профиля: дис. ... д-ра пед. наук. – Москва, 2006. – 525 с.
3. Азимова, Е. Г. Типичные ошибки студентов-арабов при изучении фонетики русского языка как иностранного // Вестник РУДН. – Серия: Лингвистика. – 2018. – № 2. – С. 78–89.
4. Глухова, И. В. Лингвокультурная адаптация арабских студентов в процессе обучения русскому языку как иностранному. – 2020 // Актуальные проблемы преподавания РКИ в технических вузах. – Москва : МАИ-ПРИНТ, 2020. – С. 45–52.



5. Единый план по достижению национальных целей развития Российской Федерации до 2030 года и на перспективу до 2036 года (утв. Правительством РФ). – URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/411156963/?ysclid=mkwitsfzxo197891564> (дата обращения: 29.04.2026).

6. Кротова, Т. А. Этноориентированная система лингвокультурной адаптации арабских учащихся в практике обучения РКИ. – Москва, 2015. – 206 с.

7. Полякова, С. Е. Понятие и причины возникновения коммуникативных неудач // Вестник ЛГУ им. А. С. Пушкина. – 2012. – № 1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-i-prichiny-vozniknoveniya-kommunikativnyh-neudach> (дата обращения: 23.12.2025).

8. Степанов, Ю. С. Язык и метод: К современной философии языка / Ю. С. Степанов. – Москва : Языки русской культуры, 1998. – 784 с.

### **Информация об авторе**

Т. Н. Резникова – старший преподаватель.

Статья поступила в редакцию 01.07.2026; одобрена после рецензирования 03.08.2026; принята к публикации 10.08.2026.